Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo tak mówi JAHWE Zastępów o słupach\* i o morzu,\*\* i o podstawkach,\*\*\* i o reszcie sprzętów,\*\*\*\* które pozostały w tym mieście,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To bowiem zapowiada JAHWE Zastępów, jeśli chodzi o słupy, kadź, podstawki i o resztę sprzętów, które pozostały w tym mieście, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak bowiem mówi JAHWE zastępów o tych kolumnach, o morzu, o podstawkach i reszcie naczyń, które pozostały w tym mieście; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo tak mówi Pan zastępów o tych słupach, i o tem morzu, i o tych podstawkach, i o ostatku naczynia, które pozostało w tem mieście; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo to mówi JAHWE zastępów do słupów i do morza, i do podstawków, i do ostatka naczynia, które pozostało w tym mieście, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak bowiem mówi Pan Zastępów o kolumnach, o morzu, o podstawach oraz o reszcie naczyń, co pozostały w tym mieście, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo tak mówi Pan Zastępów o słupach i o spiżowym morzu, i o podstawkach, i o reszcie przyborów, które pozostały w tym mieście, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak bowiem mówi JAHWE Zastępów o kolumnach, o morzu, o podstawach oraz o reszcie naczyń, które pozostały w tym mieście, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak bowiem mówi JAHWE Zastępów o kolumnach, o «morzu», o postumentach oraz o reszcie naczyń pozostałych w tym mieście: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo tak mówi Jahwe Zastępów (o kolumnach, zbiorniku, podstawkach i) o reszcie naczyń pozostałych w tym mieście, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ tak mówi WIEKUISTY Zastępów o kolumnach, o morzu, o podnóżach i o pozostałych przyborach zostawionych w tym mieście, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto bowiem, co JAHWE Zastępów rzekł o kolumnach i o morzu, i o wózkach, i o reszcie sprzętów pozostających w tym mieście, |

1. 1) <x>110 7:15-22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 30:17-21</x>; <x>110 7:23-26</x>; <x>140 4:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) o słupach i o morzu, i o podstawkach : brak w G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>110 7:27-37</x>; <x>120 25:131</x>; <x>140 4:6</x>; <x>300 52:17-19</x> [↑](#footnote-ref-5)